

Centenaire Bille : des chercheurs aux ALS

Regina Bollhalder, chercheuse régulière aux ALS, travaille, à la suite de Maryke de Courten, à un projet qui documenterait les nombreux liens qui se tissent entre ces carnets de rêve et d'autres manuscrits, notamment ce *Voyage sous les cils*. Elle a déjà consacré plusieurs articles à Corinna Bille : « Espaces vécus et écriture chez S. Corinna Bille », (in *Entre tensions et passions, (dé)constructions de l'espace littéraire européen*, sous la dir. d'Éric Lysøe et Tania Collani, Presses universitaires de Strasbourg, 2010) ou « S. Corinna Bille : une poésie de la métamorphose » (in *Ombre et lumière dans la poésie belge et suisse de langue française*, sous la dir. d'Éric Lysøe et Peter Schnyder, Presses universitaires de Strasbourg, 2007).

Hilde Fieguth, autre visiteuse assidue des ALS, publie en allemand, à l'occasion de ce centenaire, deux traductions de S. Corinna Bille : *Dunkle Wälder* et *Alpenblumenlese* (Rotpunkt Verlag). Ces volumes font suite à une autre traduction chez le même éditeur : *Von der Rhone an die Maggia, Erzählung einer Wanderung* (2011).

Aux éditions Nagel & Kimche, c'est une traduction de *La Fraise noire* qui paraît pour cet anniversaire, celle de Marcel Schwander : *Schwarze Erdbeeren, Erzählungen*, avec une postface de Monique Schwitter.